



53 Elizabeth II  
A.D. 2004  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

3rd Session, 37th Parliament

3<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 33

Tuesday, April 27, 2004

Le mardi 27 avril 2004

2:00 p.m.

14 heures

**The Honourable LUCIE PÉPIN,**  
*Speaker pro tempore*

**L'honorable LUCIE PÉPIN,**  
*Présidente intérimaire*

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Banks  
Biron  
Bryden  
Callbeck  
Carstairs  
Chaput  
Christensen  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Downe  
Eyton  
Fairbairn  
Ferretti Barth  
Finnerty  
Fitzpatrick  
Fraser  
Furey  
Gauthier  
Gill

Graham  
Harb  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kelleher  
Kenny  
Keon  
Kroft  
Lapointe  
Lavigne  
Lawson  
LeBreton  
Léger

Losier-Cool  
Lynch-Staunton  
Maheu  
Massicotte  
Meighen  
Mercer  
Morin  
Munson  
Murray  
Nolin  
Oliver  
Pearson  
Pépin  
Phalen  
Poulin (Charette)  
Prud'homme

Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
St. Germain  
Sibbeston  
Smith  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Tkachuk  
Watt

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Banks  
Biron  
Bryden  
Callbeck  
Carstairs  
Chaput  
Christensen  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Downe  
Eyton  
Fairbairn  
Ferretti Barth  
Finnerty  
Fitzpatrick  
Fraser  
Furey  
Gauthier  
Gill

\*Grafstein  
Graham  
Harb  
\*Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kelleher  
Kenny  
Keon  
Kroft  
Lapointe  
Lavigne  
Lawson

LeBreton  
Léger  
Losier-Cool  
Lynch-Staunton  
Maheu  
Massicotte  
Meighen  
Mercer  
Morin  
Munson  
Murray  
Nolin  
Oliver  
Pearson  
Pépin  
Phalen

Poulin (Charette)  
Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
St. Germain  
Sibbeston  
Smith  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Tkachuk  
\*Trenholme Counsell  
Watt

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Pursuant to Rule 43(7), the Honourable Senator Cools gave notice that she would raise a question of privilege in respect of events and actions during Senate proceedings on Thursday, April 22, 2004.

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable Senator Rompkey, P.C., tabled the following:

Document entitled: *Securing an Open Society: Canada's National Security Policy*.—Sessional Paper No. 3/37-175.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-21, An Act to amend the Customs Tariff.

The Honourable Senator De Bané, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Gill, that the Bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton for the Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Léger, for the third reading of Bill C-7, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Senate not now proceed to the third reading, but that the Senate refer Bill C-7 to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for analysis on the constitutionality of Bill C-7.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Conformément au paragraphe 43(7) du Règlement, l'honorable sénateur Cools donne avis qu'elle soulèvera une question de privilège relativement à des faits et des actions survenus durant les débats du Sénat le jeudi 22 avril 2004.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Document intitulé *Protéger une société ouverte : la politique canadienne de sécurité nationale*.—Document parlementaire n° 3/37-175.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant le Tarif des douanes.

L'honorable sénateur De Bané, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Gill, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton, au nom de l'honorable sénateur Meighen, propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le Sénat ne procède pas maintenant à la troisième lecture mais qu'il renvoie le projet de loi C-7 au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pour une analyse sur la constitutionnalité du projet de loi C-7.

Après débat,

La motion d'amendement mise aux voix est rejetée par le vote suivant :

## YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Di Nino	Lynch-Staunton	Oliver	Spivak
Atkins	Eyton	Murray	Prud'homme	Stratton
Cochrane	LeBreton	Nolin	St. Germain	Tkachuk—16
Comeau				

## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Christensen	Fraser	Kroft	Pearson
Austin	Cook	Gauthier	Lapointe	Phalen
Bacon	Corbin	Gill	Lavigne	Ringuette
Banks	Day	Graham	Léger	Robichaud
Biron	De Bané	Harb	Losier-Cool	Rompkey
Bryden	Downe	Hervieux-Payette	Maheu	Sibbeston
Callbeck	Ferretti Barth	Hubley	Mercer	Smith
Carstairs	Finnerty	Jaffer	Morin	Stollery
Chaput	Fitzpatrick	Joyal	Munson	Watt—45

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools—1

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Léger, for the third reading of Bill C-7, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety.

After debate,

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question was put on the motion.

Ordered, That a standing vote be taken at 5:30 p.m. after all the business relating to the deferred votes has been concluded.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique.

Après débat,

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion est mise aux voix.

Ordonné : Que le vote par appel nominal ait lieu à 17 h 30 lorsque les travaux se rapportant aux votes différés seront terminés.

*With leave,*

*The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry have power to sit at 6:00 p.m. today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à siéger à 18 heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have power to sit at 7:00 p.m. today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

#### MOTIONS

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in accordance with subsection 3(5) of the *Act respecting employment in the Public Service of Canada*, chapter P-33 of the Revised Statutes of Canada, 1985, the Senate approve the appointment of Maria Barrados, of Ottawa, Ontario, as President of the Public Service Commission for a term of seven years.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Harb, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived on division.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in accordance with subsection 3(5) of the *Act respecting employment in the Public Service of Canada*, chapter P-33 of the Revised Statutes of Canada, 1985, the Senate approve the appointment of Maria Barrados, of Ottawa, Ontario, as President of the Public Service Commission for a term of seven years.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the question be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Prud'homme, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived on division.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in accordance with subsection 3(5) of the *Act respecting employment in the Public Service of Canada*, chapter P-33 of the Revised Statutes of Canada, 1985, the Senate approve the appointment of Maria Barrados, of Ottawa, Ontario, as President of the Public Service Commission for a term of seven years,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger à 19 heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que, conformément au paragraphe 3(5) de la *Loi concernant l'emploi dans la fonction publique du Canada*, chapitre P-33 des Lois révisées du Canada (1985), le Sénat approuve la nomination de Maria Barrados, d'Ottawa (Ontario), à titre de présidente de la Commission de la fonction publique pour une période de sept ans.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Harb, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que, conformément au paragraphe 3(5) de la *Loi concernant l'emploi dans la fonction publique du Canada*, chapitre P-33 des Lois révisées du Canada (1985), le Sénat approuve la nomination de Maria Barrados, d'Ottawa (Ontario), à titre de présidente de la Commission de la fonction publique pour une période de sept ans.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que la question soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyé par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que, conformément au paragraphe 3(5) de la *Loi concernant l'emploi dans la fonction publique du Canada*, chapitre P-33 des Lois révisées du Canada (1985), le Sénat approuve la nomination de Maria Barrados, d'Ottawa (Ontario), à titre de présidente de la Commission de la fonction publique pour une période de sept ans;

And on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the question be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Gill, for the second reading of Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.

Debate.

### DEFERRED VOTES

At 5:30 p.m., and pursuant to Rule 67, the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the subamendment of the Honourable Senator Cools to the motion in amendment of the Honourable Senator St. Germain, P.C., to the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the third reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda).

The question was put on the subamendment of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the motion in amendment be amended by adding, before the words "ethnic origin", the words "mental or physical disability,".

The subamendment was negatived on the following vote:

Et sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que la question soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.

Débat.

### VOTES DIFFÉRÉS

À 17 h 30 et conformément au paragraphe 67 du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal différé sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Cools, à la motion d'amendement de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., à la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse).

La question est mise aux voix sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que la motion d'amendement soit modifiée par adjonction avant les mots « l'origine ethnique » des mots « une déficience mentale ou physique, ».

Le sous-amendement est rejeté par le vote suivant :

### YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Comeau	Di Nino	Kelleher	St. Germain	Tkachuk—9
Cools	Eyton	Lynch-Staunton	Stratton	

### NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Christensen	Gauthier	Lavigne	Phalen
Atkins	Cook	Gill	Léger	Ringuette
Austin	Corbin	Graham	Losier-Cool	Robichaud
Bacon	Day	Harb	Maheu	Rompkey
Banks	Downe	Hervieux-Payette	Massicotte	Smith
Biron	Fairbairn	Hubley	Mercer	Spivak
Bryden	Ferretti Barth	Jaffer	Morin	Stollery
Callbeck	Finnerty	Joyal	Munson	Watt—48
Carstairs	Fraser	Kroft	Murray	
Chaput	Furey	Lapointe	Pearson	

### ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Sibbeston—1

The Senate then proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., to the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., with respect to Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda).

The question was put on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Maheu, that the original question be now put.

The motion was adopted on the following vote:

Le Sénat procède au vote par appel nominal différé sur motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., à la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., concernant le projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse).

La question est mise aux voix sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que la question initiale soit maintenant mise aux voix.

La motion est adoptée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Christensen	Gauthier	Lavigne	Phalen
Atkins	Cook	Gill	Léger	Ringuette
Austin	Corbin	Graham	Losier-Cool	Robichaud
Bacon	Day	Harb	Maheu	Rompkey
Banks	Downe	Hervieux-Payette	Massicotte	Smith
Biron	Fairbairn	Hubley	Mercer	Spivak
Bryden	Ferretti Barth	Jaffer	Morin	Stollery
Callbeck	Finnerty	Joyal	Munson	Watt—48
Carstairs	Fraser	Kroft	Murray	
Chaput	Furey	Lapointe	Pearson	

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cochrane	Di Nino	Kelleher	St. Germain	Stratton
Comeau	Eyton	Lynch-Staunton	Sibbeston	Tkachuk—11
Cools				

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The question was then put on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That it be an Order of the Senate that on the first sitting day following the adoption of this motion, at 3:00 p.m., the Speaker shall interrupt any proceedings then underway; and all questions necessary to dispose of third reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda) shall be put forthwith without further adjournment, debate or amendment; and that any vote to dispose of Bill C-250 shall not be deferred; and

That, if a standing vote is requested, the bells to call in the Senators be sounded for fifteen minutes, after which the Senate shall proceed to take each vote successively as required without the further ringing of the bells.

La question est mise aux voix sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que soit adopté un ordre du Sénat que le premier jour de séance suivant l'adoption de la présente motion, à 15 h, le Président interrompe les délibérations en cours et que toutes les questions nécessaires pour disposer de la troisième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse), soient mises aux voix sans autre ajournement, débat ou amendement et que les votes sur ces questions ne soient pas différés;

Que, si un vote par appel nominal est demandé, le timbre d'appel des sénateurs sonne durant quinze minutes, après quoi le Sénat passera au vote sans faire sonner le timbre pour chaque vote.

The motion was adopted on the following vote:

La motion est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Christensen	Gauthier	Lavigne	Phalen
Atkins	Cook	Gill	Léger	Ringuette
Austin	Corbin	Graham	Losier-Cool	Robichaud
Bacon	Day	Harb	Maheu	Rompkey
Banks	Downe	Hervieux-Payette	Massicotte	Smith
Biron	Fairbairn	Hubley	Mercer	Spivak
Bryden	Ferretti Barth	Jaffer	Morin	Stollery
Callbeck	Finnerty	Joyal	Munson	Watt—48
Carstairs	Fraser	Kroft	Murray	
Chaput	Furey	Lapointe	Pearson	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cochrane	Eyton	Lynch-Staunton	St. Germain	Stratton
Comeau	Kelleher	Oliver	Sibbeston	Tkachuk—12
Di Nino	Lawson			

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools—1

The Senate then proceeded to the taking of the standing vote on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion for the third reading of Bill C-7 be adjourned until the next sitting.

Le Sénat procède au vote par appel nominal sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion portant troisième lecture du projet de loi C-7 soit ajournée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was negatived on the following vote:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Di Nino	LeBreton	Oliver	St. Germain
Atkins	Eyton	Lynch-Staunton	Prud'homme	Stratton
Cochrane	Kelleher	Murray	Sibbeston	Tkachuk—19
Comeau	Lawson	Nolin	Spivak	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Chaput	Fraser	Léger	Phalen
Austin	Christensen	Harb	Losier-Cool	Ringuette
Bacon	Cook	Hervieux-Payette	Maheu	Robichaud
Banks	Corbin	Hubley	Massicotte	Rompkey
Biron	Day	Jaffer	Mercer	Smith
Bryden	Downe	Joyal	Morin	Watt—38
Callbeck	Fairbairn	Lapointe	Munson	
Carstairs	Ferretti Barth	Lavigne	Pearson	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun



Pursuant to Rule 13(1), the Speaker *pro tempore* left the Chair to resume the same at 8:00 p.m.

The sitting resumed.

#### MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-11, An Act to give effect to the Westbank First Nation Self-Government Agreement, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Austin, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-15, An Act to implement treaties and administrative arrangements on the international transfer of persons found guilty of criminal offences, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### QUESTION OF PRIVILEGE

Pursuant to Rule 43(8), the Senate proceeded to the consideration of the question of privilege of the Honourable Senator Cools in respect of events and actions during Senate proceedings on Thursday, April 22, 2004.

After debate,  
The Speaker *pro tempore* reserved her decision.

#### ORDERS OF THE DAY

#### OTHER BUSINESS

#### SENATE PUBLIC BILLS

The Order was called to resume debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Gill, for the second reading of Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.

With leave of the Senate,  
Debate on the motion was carried over to the next sitting in the name of the Honourable Senator Maheu.

Conformément au paragraphe 13(1) du Règlement, la Présidente intérimaire quitte le fauteuil pour le reprendre à 20 heures.

La séance reprend.

#### MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-11, Loi portant mise en vigueur de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Austin, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-15, Loi de mise en oeuvre des traités ou des ententes administratives sur le transfèrement international des personnes reconnues coupables d'infractions criminelles, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### QUESTION DE PRIVILÈGE

Conformément au paragraphe 43(8) du Règlement, le Sénat aborde la question de privilège de l'honorable sénateur Cools relativement à des faits et des actions survenus durant les débats du Sénat le jeudi 22 avril 2004.

Après débat,  
La Présidente intérimaire réserve sa décision.

#### ORDRE DU JOUR

#### AUTRES AFFAIRES

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.

Avec la permission du Sénat,  
Le débat sur la motion est retenu jusqu'à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Maheu.

*With leave,*  
*The Senate reverted to Order No. 2 under Government Business, Bills.*

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Léger, for the third reading of Bill C-7, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety.

After debate,  
 In amendment, the Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the Bill be not now read a third time but that it be amended, on page 103, by adding after line 26 the following:

*“Review and Report*

**111.2 (1) Within three years after this Act receives royal assent, a comprehensive review of the provisions and operation of this Act shall be undertaken by such committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament as may be designated or established by the Senate or the House of Commons, or by both Houses of Parliament, as the case may be, for that purpose.**

**(2) The committee referred to in subsection (1) shall, within a year after a review is undertaken pursuant to that subsection or within such further time as may be authorized by the Senate, the House of Commons or both Houses of Parliament, as the case may be, submit a report on the review to Parliament, including a statement of any changes that the committee recommends.”**

After debate,  
 The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Biron, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

Ordered, That Order No. 1 under **Other Business, Commons Public Bills** be brought forward.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the third reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda),

And on the motion in amendment of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be not now read a third time but that it be amended, on page 1, in clause 1, by replacing lines 8 and 9 with the following:

“by colour, race, religion, ethnic origin or sex.”

After debate,  
 The question was put on the motion in amendment.  
 Pursuant to the Order adopted earlier this day, a standing vote was deferred until 3:00 p.m. tomorrow, with the bells to sound at 2:45 p.m. for fifteen minutes.

*Avec permission,*  
*Le Sénat se reporte à l'article n° 2 sous les rubriques Affaires du gouvernement, Projets de loi.*

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique.

Après débat,  
 En amendement, l'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 103, par adjonction, après la ligne 21, de ce qui suit :

*« Examen et rapport*

**111.2 (1) Dans les trois ans suivant la sanction de la présente loi, un comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, désigné ou établi à cette fin par le Parlement ou la chambre en question, selon le cas, procède à un examen complet des dispositions et de l'application de la présente loi.**

**(2) Dans l'année qui suit le début de son examen ou dans le délai supérieur que le Parlement ou la chambre en question, selon le cas, lui accorde, le comité visé au paragraphe (1) remet son rapport au Parlement, accompagné des modifications qu'il recommande. »**

Après débat,  
 L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Biron, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Ordonné : Que l'article n° 1 sous les rubriques **AUTRES AFFAIRES, Projets de loi d'intérêt public des Communes**, soit avancé.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse);

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 1, à l'article 1, par substitution, aux lignes 9 et 10, de ce qui suit :

« religion, l'origine ethnique ou le sexe. »

Après débat,  
 La motion d'amendement est mise aux voix.  
 Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'à 15 heures demain et le timbre d'appel sonnera à 14 h 45 pendant quinze minutes.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Order amending Part I of Schedule I to the *Hazardous Products Act* (Ban on Baby Walkers), pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. H-3, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 3/37-168.

Report of the Military Police Complaints Commission for the year 2003, pursuant to the *National Defence Act*, S.C. 1998, c. 35, s. 82.—Sessional Paper No. 3/37-169.

Reports of the Canada Port Authorities for the year ended December 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/37-170.

Management Plan for Kluane National Park and Reserve of Canada for 2004-2008, pursuant to the *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(1).—Sessional Paper No. 3/37-171.

Management Plan for Vuntut National Park of Canada for 2004-2008, pursuant to the *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(1).—Sessional Paper No. 3/37-172.

Management Plan for Nahanni National Park Reserve of Canada for 2004-2008, pursuant to the *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(1).—Sessional Paper No. 3/37-173.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2004-2005 to 2008-2009 and of the Operating and Capital Budgets for 2004-2005 of Farm Credit Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/37-174.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 10:58 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Décret modifiant la partie I de l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* (interdiction des marchettes pour bébés), conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. H-3, par. 7(1).—Document parlementaire n° 3/37-168.

Rapport de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'année 2003, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.C. 1998, ch. 35, art. 82.—Document parlementaire n° 3/37-169.

Rapports des Administrations portuaires canadiennes pour l'année terminée le 31 décembre 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/37-170.

Plan directeur du parc national et de la réserve de parc national du Canada Kluane de 2004 à 2008, conformément à la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, L.C. 2000, ch. 32, par. 11(1).—Document parlementaire n° 3/37-171.

Plan directeur du parc national du Canada Vuntut de 2004 à 2008, conformément à la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, L.C. 2000, ch. 32, par. 11(1).—Document parlementaire n° 3/37-172.

Plan directeur de la réserve de parc national du Canada Nahanni de 2004 à 2008, conformément à la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, L.C. 2000, ch. 32, par. 11(1).—Document parlementaire n° 3/37-173.

Sommaires du Plan d'entreprise de 2004-2005 à 2008-2009 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2004-2005 de Financement agricole Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/37-174.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 22 h 58 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

<i>Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)</i>	<i>Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement</i>
Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce The name of the Honourable Senator Kroft substituted for that of the Honourable Senator Chaput ( <i>April 22</i> ).	Comité sénatorial permanent des banques et du commerce Le nom de l'honorable sénateur Kroft substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput ( <i>22 avril</i> ).
Standing Senate Committee on National Finance The name of the Honourable Senator Mahovlich removed from the membership ( <i>April 22</i> ).	Comité sénatorial permanent des finances nationales Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich enlevé de la liste des membres ( <i>22 avril</i> ).
Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs The name of the Honourable Senator Rivest added to the membership ( <i>April 22</i> ).	Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles Le nom de l'honorable sénateur Rivest ajouté à la liste des membres ( <i>22 avril</i> ).
The name of the Honourable Senator Smith substituted for that of the Honourable Senator Banks ( <i>April 22</i> ).	Le nom de l'honorable sénateur Smith substitué à celui de l'honorable sénateur Banks ( <i>22 avril</i> ).
Standing Senate Committee on Official Languages The name of the Honourable Senator Rivest added to the membership ( <i>April 22</i> ).	Comité sénatorial permanent des langues officielles Le nom de l'honorable sénateur Rivest ajouté à la liste des membres ( <i>22 avril</i> ).
Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology The name of the Honourable Senator Léger substituted for that of the Honourable Senator Trenholme Counsell ( <i>April 26</i> ).	Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie Le nom de l'honorable sénateur Léger substitué à celui de l'honorable sénateur Trenholme Counsell ( <i>26 avril</i> ).





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

